

No. 8 – 2007

Teadaadend 87 – 99
seisuga 01. 08. 2007



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) INT No – International Number of Light (By ALL Vol C)

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Uued trükised

New Editions

a) Album "Eesti merekaardid" 1.osa
Teine trükk.
Narvast Paldiskini

Collection "Charts of Estonia"
Vol 1. Second edition.
From Narva to Paldiski

b) Eesti lootsiraamat
Teine trükk.
(Ilmub augustis)

Eesti lootsiraamat.
(Sailing Directions for Estonian Waters-
in Estonian). Second edition.
(Will be edited in August)

Veeteede Ameti väljaannete	The editions issued by EMA
- Eesti navigatsioonikaardid	- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (2007)	- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- Meremärgid (2006)	- List of Lights (2006)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)	- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1	- Symbols INT 1
- Teadaanded meremeestele	- Notices to Mariners
edasimüügiga tegelevad:	are available at
a) OÜ GOTTA 10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1	
tel / phone (+372) 646 0650	
faks / fax (+372) 646 0651	
b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4	
tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax	

Eesti navigatsioonikaartide edasimüüjad välismaal:	Retailers of the Estonian Nautical Charts aboard:
Vt Veeteede Ameti kodulehekülg -	See homepage of the EMA -
http://www.vta.ee/atp/	http://www.vta.ee/atp/
- navigatsioonikaardid	- Nautical Charts

Jooksev informatsioon Eesti navigatsioonimärkide kohta on Veeteede Ameti koduleheküljel:	Current information about the aids to navigation in Estonian waters available on the homepage of the EMA:
http:// www.vta.ee/atp	http:// www.vta.ee/atp
- Navigatsioonimärgistuse andmekogu	- Database of Aids to Navigation

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	87(T)
302	87(T)
507 (INT 1267)	87(T), 89, 93
516 (INT 1271)	97, 98
610	87(T), 89, 90, 91, 93
632	97, 98
780	97, 99
816	88
925	89
930	90, 92, 93
931	93
977	97, 99

TEADAANDED MEREMEESTELE No. 8 – 2007

Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i>	87(T), 89, 93
Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1 (2007)</i>	87(T), 94, 95
Kaardialbumi 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i>	96
Kaardialbumi 3.osa / <i>Chart Collection Vol 3</i>	97, 98, 99

Soome laht / Gulf of Finland

No. 87(T)

Tallinnamadala tuletorn

(Est.nr.200)

Tallinnamadala lighthouse

(INT 3842)

59° 42.72' N 024° 43.89' E

Tühistada ajutiselt "Racon"

(Radarvastaja on demonteeritud).

Delete temporarily "Racon"

(Transponder has been dismantled).

Kaardid nr. 300, 302, 507 (INT 1267), 610 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 9 / *Chart Collection Vol 1 page 9*

No. 88

Kaardi nr. 816 korrektuur.

Loksa sadam.

Lisada "Ehitusala" (INT1 IF32)

rannajoone ja järgmiste punktide

vahele:

- | | |
|----------------|----------------------------------|
| 1) 59° 35.05'N | 025° 42.01'E (rannajoon / coast) |
| 2) 59° 35.04' | 025° 42.03' |
| 3) 59° 34.99' | 025° 41.95' |
| 4) 59° 35.01' | 025° 41.90' |
| 5) 59° 35.06' | 025° 41.98' |
| 6) 59° 35.06' | 025° 41.99' (rannajoon / coast) |

Correction to Chart No 816.

Loksa Harbour.

Insert area "Under construction"

(INT1 IF32) between coastline
and the following positions:

No. 89

Tühistada TM No.136(T) 12/06

Rohuneeme sadamakai tulepaak

(Est.nr. 227) on taastatud.

Asukoht muudetud.

Cancel NtM No 136(T) 12/06

Rohuneeme pier light beacon

(INT 3805.5) has been restored.

A new position!

Fl G 3s 3M

59° 33.551' N 024° 47.533' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 925 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa (1999) lk 11 / *Chart Collection Vol 1(1999) page 11*

No. 90

Tühistada TM No. 4 1/07

Vanasadama "Ehitusala (2007)"

Kaardid nr. 610, 930 *Charts*

Cancel NtM No 4 1/07

Area "Under construction (2007)"
in Vanasadam Harbour.

No. 91

Kaardi nr. 610 korrektuur.
Vanasadam.

a) Kustutada kaldarajatised ja rannajoon järgmiste punktide vahel:

- | | |
|----------------|---------------|
| 1) 59° 26.73'N | 024° 46.43' E |
| 2) 59° 26.77' | 024° 46.59' |

b) Lisada kai (INT1 IF13) järgmiste punktide vahele:

- | | |
|----------------|--------------|
| 1) 59° 26.73'N | 024° 46.43'E |
| 2) 59° 26.72' | 024° 46.45' |
| 3) 59° 26.78' | 024° 46.57' |
| 4) 59° 26.77' | 024° 46.59' |

c) Lisada sadamasild (INT1 IF14) järgmiste punktide vahele:

- | | |
|----------------|----------------------|
| 1) 59° 26.77'N | 024° 46.57'E (coast) |
| 2) 59° 26.81' | 024° 46.64' |

d) Lisada sügavus 11,2m (INT1 II10) asukohta:

- | | |
|-------------|--------------|
| 59° 26.81'N | 024° 46.44'E |
|-------------|--------------|

Correction to Chart No 610.

Vanasadam Harbour.

Delete facilities and coastline between the following positions:

Insert quay (INT1 IF13) between the following positions:

Insert pier (INT1 IF14) between the following positions:

Insert depth 11,2m (INT1 II10) into position:

No. 92

Kaardi nr. 930 korrektuur.
Vanasadam.

a) Kustutada kaldarajatised ja rannajoon järgmiste punktide vahel:

- | | |
|-----------------|----------------|
| 1) 59° 26.726'N | 024° 46.429' E |
| 2) 59° 26.765' | 024° 46.591' |

b) Lisada "Ramp" (INT1 IF23) järgmiste punktide vahele:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 59° 26.726'N | 024° 46.429'E |
| 2) 59° 26.715' | 024° 46.451' |
| 3) 59° 26.711' | 024° 46.443'E |
| 4) 59° 26.721' | 024° 26.422' |

c) Lisada kai (INT1 IF13) järgmiste punktide vahele:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 59° 26.715'N | 024° 46.451'E |
| 2) 59° 26.777' | 024° 46.569' |
| 3) 59° 26.765' | 024° 46.591' |

d) Lisada sadamasild (INT1 IF14) järgmiste punktide vahele:

- | | |
|-----------------|-----------------------|
| 1) 59° 26.776'N | 024° 46.571'E (coast) |
| 2) 59° 26.812' | 024° 46.640' |
| 3) 59° 26.809' | 024° 46.646' |
| 4) 59° 26.773' | 024° 46.576' (coast) |

e) Lisada veealune takistus (INT1 IK41) 11,2m asukohta

- | | |
|--------------|---------------|
| 59° 26.813'N | 024° 46.437'E |
|--------------|---------------|

Correction to Chart No 930.

Vanasadam Harbour.

Delete facilities and coastline between the following positions:

Insert "Ramp" (INT1 IF23) into the following positions:

Insert quay (INT1 IF13) between the following positions:

Insert pier (INT1 IF14) between the following positions:

Insert "Obstruction" (INT1 IK41) 11,2m into position

No. 93Tühistada TM No. 60(T) 6/07Miinisadama läänevärava tulepaak
(Est.nr. 275) on taastatudCancel NtM No 60(T) 6/07Miinisadam Harbour W gate light beacon
(INT 3832) has been restored*Fl (3) WRG 8s*

59° 27.50' N 024° 43.43' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 930, 931 *Charts*Kaardialbumi 1.osa (1999) lk 11 / *Chart Collection Vol 1 (1999) page 11***No. 94****Albumi "Eesti merekaardid" 1. osa (2007)
korrektuur. Lk 46**Lisada Miinisadama läänevärava
tulepaak (Est.nr. 275)**Correction to Collection "Charts of
Estonia" Vol 1 (2007). Page 46**Insert Miinisadam Harbour
W gate light beacon (INT 3832)
into position*Fl (3) WRG 8s 6-3M*

59° 27.50' N 024° 43.43' E

No. 95

Lohusalu sadam.

Lisada idatooder (**Est. nr. 1054**)
asukohta

Lohusalu Harbour.

Insert E spar buoy into
position**UUS!** 59° 24.17' N 024° 12.44' E **NEW!**Kaardialbumi 1.osa (2007) lk 48 / *Chart Collection Vol 1 (2007) page 48***Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters****No. 96**

Haapsalu Tagalaht.

Tühistada vasaku külje tooder
Tagalahe "22" (Est.nr.2278)

Haapsalu Tagalaht Bay.

Delete port-hand spar buoy
in position

58° 57.498' N 023° 31.722' E

Kaardialbumi 2.osa lk 5A / *Chart Collection Vol 2 page 5A***No. 97**

Pärnu sadam.

a) Parandada Seedri liitsihi
alumise tulepaagi (Est.nr. 881)
tule iseloomuks

Pärnu Harbour.

Amend light character of the
Seedri Idg.I. front light beacon
(INT 3608) to*Q W*

58° 22.74' N 024° 28.83' E

b) Parandada Seedri liitsihi
ülemise tulepaagi (Est.nr. 882)
tule iseloomuksAmend light character of the
Seedri Idg.I. rear light beacon
(INT 3608.1) to*Iso W 3s*

58° 22.90' N 024° 29.08' E

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632, 780, 977 *Charts*Kaardialbumi 3.osa lk 18, 18A / *Charts Collection Vol 3 pages 18, 18A*

No. 98

Pärnu sadam.

Pärnu Harbour.

Lisada järgmised poid:Insert the following buoys:a) Muuliotsa parema külje poi (**Est. 877.1**) Mole. Starboard-hand buoy**UUS!** 58° 21.86' N 024° 27.54' E **NEW!**b) Muuliotsa vasaku külje poi (**Est. 877.2**) Mole. Port-hand buoy**UUS!** 58° 21.88' N 024° 27.50' E **NEW!**Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632 *Charts*Kaardialbumi 3.osa lk 18 / *Chart Collection Vol 3 page 18***No. 99**

Pärnu sadam.

Pärnu Harbour.

Lisada järgmised poid:Insert the following buoys:a) Muuliotsa parema külje poi (**Est. 877.1**) Mole. Starboard-hand buoy**UUS!** 58° 21.86' N 024° 27.54' E **NEW!**b) Muuliotsa vasaku külje poi (**Est. 877.2**) Mole. Port-hand buoy**UUS!** 58° 21.88' N 024° 27.50' E **NEW!**c) Seedri parema külje poi (**Est. 877.3**) Seedri starboard-hand buoy**UUS!** 58° 22.29' N 024° 28.19' E **NEW!**d) Seedri vasaku külje poi (**Est. 877.4**) Seedri port-hand buoy**UUS!** 58° 22.20' N 024° 27.97' E **NEW!**e) Ujuvkai vasaku külje poi (**Est. 887.1**) Floating quay port-hand buoy**UUS!** 58° 22.74' N 024° 28.59' W **NEW!**f) Turbakai vasaku külje poi (**Est. 887.2**) Bulk quay port-hand buoy**UUS!** 58° 23.03' N 024° 28.77' E **NEW!**g) Vana-Pärnu vasaku külje poi (**Est. 887.3**) Vana-Pärnu port-hand buoy**UUS!** 58° 23.28' N 024° 29.12' E **NEW!**h) Jannseni kai vasaku külje poi (**Est. 887.4**) Jannsen quay port-hand buoy**UUS!** 58° 23.31' N 024° 29.32' E **NEW!**Kaardid nr. 780, 977 *Charts*Kaardialbumi 3.osa lk 18A / *Chart Collection Vol 3 page 18A***III “Meremärgid Eesti vetes” (2006) korrektuur***Correction to List of Lights in Estonian Waters (2006)*Lk page 17**200** TALLINNAMADALA tuletornVeerg 8. Kustutada märkus: “Radarvastaja koodiga morse K”**3842** TALLINNAMADAL lighthouseColumn 8. Delete note: “Racon transmitting Morse K”**227** ROHUNEEME sadamakai tulepaakVeerg 8. Kustutada märkus: “ajut. kustutatud”**3805.5** ROHUNEEME pier light beaconColumn 8. Delete note: “temp. unlit”

Lk page 21

- 275 MIINISADAMA läänearava tulepaak
Veerg 8. Kustutada märkus: "ajutiselt puudub"
- 3832 MIINISADAM Harbour W gate light beacon
Column 8. Delete note: "temp. is missing"

Lk page 48

- 862 KIHNU sadama laevatee parema külje poi
Veerg 8. Kustutada märkus: "01.05 – 01.12"
KIHNU Harbour fairway starboard-hand buoy
Column 8. Delete note: "01.05 – 01.12"
- 881 SEEDRI liitsihi alumine tulepaak
Veerg 4. Parandada tule iseloomuks: "Q W"
Veerg 8. Parandada märkuseks: "0.5+0.5=1"
- 3608 SEEDRI ldg.l. front light beacon
Column 4. Amend light character to Q W
Column 8. Amend note to 0.5+0.5=1
- 882 SEEDRI liitsihi ülemine tulepaak
Veerg 4. Parandada tule iseloomuks: "Iso W 3s"
Veerg 8. Parandada märkuseks: "1.5+1.5=3"
- 3608.1 SEEDRI ldg.l. rear light beacon
Column 4. Amend light character to Iso W 3s
Column 8. Amend note to 1.5+1.5=3

Trükivigade parandus	Correction of misprints
<u>TM No. 86 7/07</u>	<u>NtM No 86 7/07</u>
Mõntu sadam.	Mõntu Harbour.
b) Vasaku külje tooder	Port-hand spar buoy
<i>On trükitud</i>	<i>Printed</i>
57° 56.945' N	022° 08.847' E
<i>Peab olema</i>	<i>Correction</i>
57° 56.945' N	022° 07.847' E

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

.....
(laeva või teate saatja nimi / *Name of the ship or sender*)

.....
(saatja aadress / *Address of sender*)

.....
(tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:
Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 640
Faks: (372) 6 205 606
E-mail: navinfo@vta.ee

Vorm VA 04 01 kinnitatud Veeteede Ameti peadirektori käskkirjaga nr. 32-VA 18.nov. 2005.a.